

VIVIENDO LIBROS LATINOAMERICANOS EN LA TRIPLE FRONTERA: RELATO DE EXPERIENCIA DE LA ESCUELA SAN AGUSTIN PARAGUAY¹

Área temática: Educación

Coordinador de la acción: Mariana Cortez²

Autor: Edwin Alexander Sanabria Ospina³

RESUMEN: El proyecto de extensión *Viviendo Libros Latinoamericanos en la Triple Frontera* se desarrolla en tres escuelas públicas en Argentina, Brasil y Paraguay. El propósito de la acción es incentivar a la comunidad educativa al ámbito de la lectura Latinoamericana, y así mismo a la estructuración de espacios físicos, en este caso las bibliotecas escolares, estas comprendidas como un espacio significativo de “encuentro” de saberes. De esta manera, el objetivo principal del presente artículo es presentar en forma de relato de experiencia la acción desarrollada en la escuela 2979 “San Agustín”, en Ciudad del Este, Paraguay. En ella se realizó una entrevista al coordinador de la institución educativa para conocer el espacio de actuación del proyecto, además de (re) conocer el espacio de los libros y hacer la recolección de su acervo literario, esto para entender las necesidades de la escuela y poder aportar un plan de acción a ser desarrollado en las próximas etapas del proyecto.

Palavras claves: Lectura, biblioteca escolar, Paraguay.

1 INTRODUCCIÓN

El proyecto de extensión *Viviendo Libros Latinoamericanos en la Triple Frontera* empezó a ser ejecutado en el segundo semestre del año 2014, en esta primera ocasión el proyecto desarrolló el mapeo de las escuelas municipales,

¹ Proyecto financiado por el CNPQ – Universal no. 425119/2016-5, Pró-Reitoria de extensión y Pró-Reitoria de investigación y pos graduación de la UNILA

² Docente/investigadora, ILAACH, Universidad de Integración Latinoamericana (UNILA) mariana.cortez@unila.edu.br.

³ Estudiante de Antropología y diversidad cultural latinoamericana /ILAACH, Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA).



APOIO:

Integração
que gera energia
e desenvolvimento
ITAIPU
BINACIONAL

Fórum de Pró-Reitorias
de Extensão
das Universidades Públicas
brasileiras

CO-ORGANIZAÇÃO:

unioeste
Universidade Estadual de Ponta Grossa
Ponta Grossa - PR

INSTITUTO
FEDERAL
Paraná

REALIZAÇÃO:

UNILA | PROEX
UNIVERSIDADE FEDERAL DE INTEGRACÃO LATINOAMERICANA

pertencientes a las ciudades fronterizas de Foz do Iguazú (Brasil), y Puerto Iguazú (Argentina). Desde allí, se logró establecer contacto con las secretarías de educación, las cuales nos orientaron a las diferentes escuelas de enseñanza inicial. La siguiente fase del proyecto, se centró en realizar entrevistas a los profesores de las escuelas indicadas por las secretarías de ambos países, en las que se eligió dos instituciones, la escuela municipal “Brigadeiro Antonio de Sampaio” en Foz do Iguazú y en Puerto Iguazú, la escuela 722 “Eduardo Horacio Arrabal”, ambas ubicadas en el sector rural de estas dos ciudades. Posterior a esto se realizó la recolección y catalogación del acervo literario de las escuelas.

A partir del trabajo elaborado inicialmente en Argentina y Brasil durante estos tres años, se logró establecer un contacto con la secretaria de educación de Ciudad del Este, en Paraguay, esta nos llevó la escuela 2979 “San Agustín”, la cual va a ser el eje principal del presente relato.

La escuela 2979 “San Agustín” se encuentra ubicada a la orilla del río Acaraymi, el cual desemboca en el río Paraná y a las espaldas del sector comercial de Ciudad del Este, este establecimiento educativo atiende a estudiantes de jardín, preescolar y nivel inicial, los cuales se encuentran en las edades de 4 a 14 años, gran parte de los niños son residentes del barrio, lo que permite ese acercamiento continuo de comunidad y escuela. Por otra parte, cabe resaltar que algunos de los niños y adolescentes de la institución trabajan en la informalidad de Ciudad del Este.

El trabajo desarrollado y presentado en este artículo se divide en tres momentos, el primero titulado “Que sabemos de la lectura, y de eso que llamamos biblioteca” el cual se basa principalmente en el análisis de la entrevista realizada al coordinador de la institución, en la secuencia trataremos sobre la temática del acervo literario que tiene la escuela, y finalmente presentaremos los resultados obtenidos hasta el momento.

2 ¿QUÉ SABEMOS DE LA LECTURA Y DE ESO QUE LLAMAMOS BIBLIOTECA?

Para el desarrollo del proyecto fue necesaria la elaboración de entrevistas para poder comprender dos aspectos fundamentales para la creación de la biblioteca y la mediación de la lectura, estos criterios son el *profesor lector* y el *ideal de biblioteca*, ambos propuestos en los cuestionarios trabajados con las escuelas de



APOIO:

Integração
que gera energia
e desenvolvimento
ITAIPU
BINACIONAL

Fórum de Pró-Reitores
de Extensão
das Universidades Públicas
brasileiras

CO-ORGANIZAÇÃO:

unioeste
Universidade Estadual de Ponta Grossa
P.O. Caixa de Correio: 1000
P.O. Caixa de Correio: 1000

**INSTITUTO
FEDERAL**
Paraná

REALIZAÇÃO:

UNILA | PROEX
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
PROEX

Argentina y Brasil, los cuales también serán tenidos en cuenta para la escuela paraguaya. La selección de estos dos criterios parte de las reflexiones realizadas por Riquelme y Munita (2011) los cuales destacan que el papel del mediador en este caso el profesor, sea un proceso de afectividad en el que la lectura sea “un lugar acogedor y gratificante” (Riquelme y Munita 2011, p.273). También sostiene nuestras reflexiones, la idea de que “la biblioteca de la escuela debe ser promotora de la lectura más que un complemento didáctico” (Petit 2009, p. 269).

Es por tanto que para obtener la respuesta a estos dos criterios nos basamos en tres preguntas las cuales son: usted acostumbra a leer libros de literatura? qué tipo de género literario le gusta? yCuál es la biblioteca ideal para usted?

Cuando realizábamos la entrevista con el coordinador del plantel educativo, le preguntamos sobre cuál tipo de lectura le gusta más?. La respuesta fue la siguiente: *“yo soy del paraguayo que tampoco lee mucho, pero si me gusta leer más bien leo yo diario, literatura casi no me gusta, pero si ya leí el libro de Augusto Roa Bastos pero no soy un amante de la lectura me falta pulir esa parte de la lectura, eh con el tiempo digo yo que me falta ese incentivo para leer”* (Director).

En esta primera parte el coordinador se muestra como un lector poco frecuente para la literatura, pero activo para otras temáticas como la información de los diarios. Sin embargo, él argumenta que es por falta de incentivo. Por otra parte el ideal de biblioteca según él está basado en el acervo.

“Bueno donde haya bastante espacio, bastantes libros, pero como te dije libros visibles que ellos puedan mirar y ver y leer. A mí me gustaría que sea así una biblioteca, una biblioteca con unas mesas amplias, con unos muebles donde podamos colocar los libros, estantes así donde se puedan ver. A mí me gustaría así verdad”. (Director)

En esta parte cabe resaltar la importancia de la visibilidad y alcance de los libros para los estudiantes, y en donde el lugar sea un espacio con adecuaciones físicas, para poder estimular el hábito de la lectura. Por último cabe anexar que la escuela ya cuenta con biblioteca escolar.



APOIO:

Integração
que gera energia
e desenvolvimento
ITAIPU
BINACIONALFórum de Pró-Reitores
de Extensão
das Universidades Públicas
brasileiras

CO-ORGANIZAÇÃO:

unioeste
Universidade Estadual de Ponta Grossa
Ponta Grossa - Paraná**INSTITUTO
FEDERAL**
Paraná

REALIZAÇÃO:

UNILA | PROEX
Universidade Estadual de Maringá
Maringá - Paraná

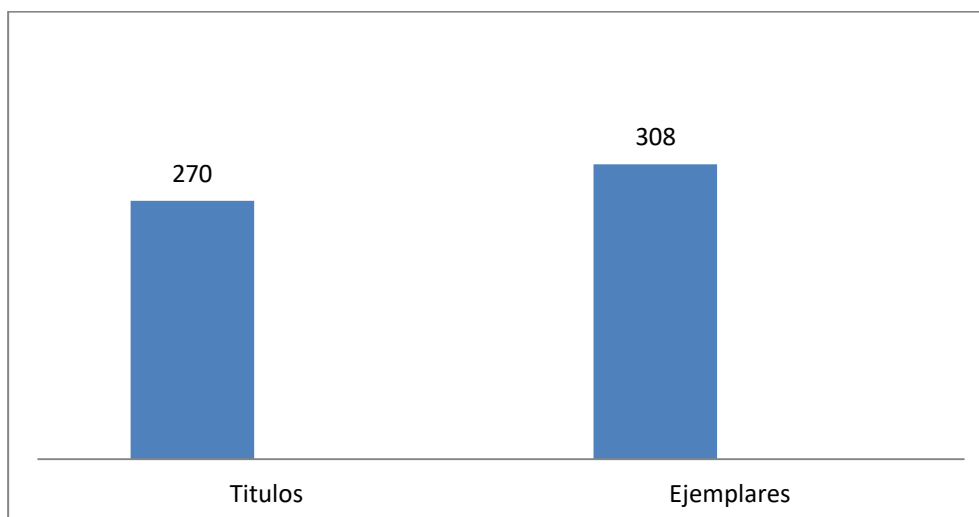
3 ANALISIS Y DISCUSIÓN

En esta parte, centraremos en la recolección de datos bibliográficos de la escuela 2979 “San Agustín”, la cual se llevó a cabo en el segundo semestre del año 2016, donde se obtuvo el resultado de 270 títulos y un total de 308 ejemplares. La elaboración de los gráficos se realizó bajo el margen del número de títulos que se tiene, de allí se partió a la clasificación por títulos con más de un ejemplar, continente o nacionalidad, edad, género literario e idioma; toda esta información se obtiene de las fichas bibliográficas de cada libro recolectado.

Por otra parte, cabe resaltar que muchas de las fichas bibliográficas en algunas ocasiones no tenían la información completa, es por tanto que muchos de los gráficos tienen la variable sin especificación.

Los siguientes gráficos a ser presentados van a ser centrados a la cantidad de títulos y ejemplares y la división por continentes.

Figura 01 – Cantidad de títulos y ejemplares



Fuente: Elaboración de los autores.

Figura 02 – División por Continentes



APOIO:

Integração
que gera energia
e desenvolvimento

ITAIPU
BINACIONAL

Fórum de Pró-Reitores
de Extensão
das Universidades Públicas
brasileiras

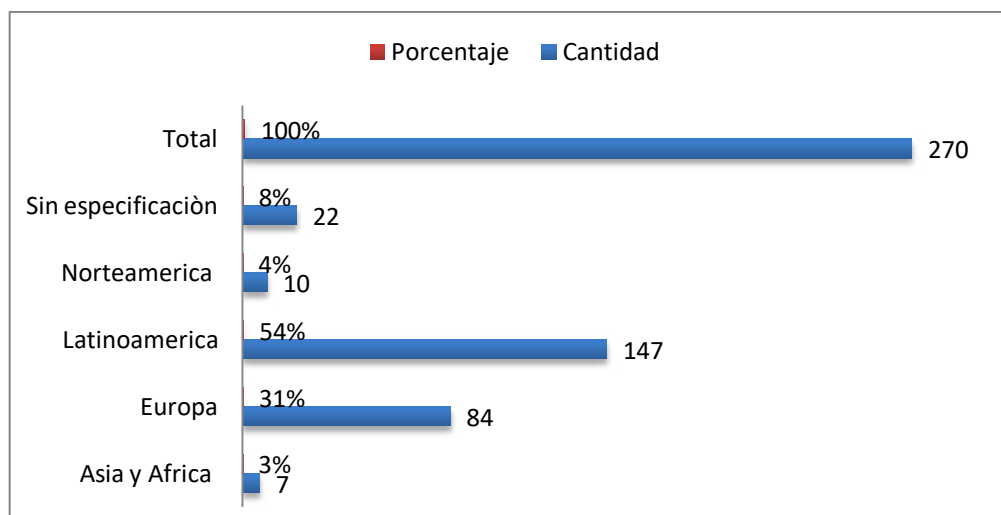
CO-ORGANIZAÇÃO:

UNIOESTE
Universidade Estadual de Maringá
Paraná

INSTITUTO
FEDERAL
Paraná

REALIZAÇÃO:

UNILA | PROEX



Fuente: Elaboración de los autores.

En esta parte se puede observar la cantidad de acervo que tiene la biblioteca escolar, también se puede visualizar que gran parte de los títulos son de países Latinoamericanos y de Europa.

4 CONSIDERACIONES FINALES

El trabajo realizado hasta ahora en la escuela “San Agustín” nos muestra que hay un gran interés a la promoción de la lectura y la importancia de la biblioteca escolar como espacio de acercamiento del niño y adolescente con el libro.

Sabemos que el papel que podemos cumplir nosotros como proyecto de extensión es generar un conocimiento mutuo entre la comunidad educativa y la universidad, en lo que tiene que ver con la promoción de la lectura. Por otra parte, también junto con la comunidad, podemos elaborar planes de biblioteca, que se acerque al niño a la cultura literaria y que lo haga sentir que hace parte al espacio, para esto van a ser necesarias actividades que muestren cómo funciona la biblioteca y sobre la importancia de los libros en este espacio.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

PETIT, Michèle. **A arte de ler ou como resistir à adversidade**. São Paulo: Editora 34, 2009.



APOIO:

Integração
que gera energia
e desenvolvimento
ITAIPU
BINACIONAL

Fórum de Pró-Reitores
de Extensão
das Universidades Públicas
brasileiras

CO-ORGANIZAÇÃO:

unioeste
Universidade Estadual de Ponta Grossa
Ponta Grossa - Paraná

**INSTITUTO
FEDERAL**
Paraná

REALIZAÇÃO:

UNILA | PROEX
Universidade Estadual Paulista
"Júlio de Mesquita
Furtado"

RIQUELME, E.; MUNITA, F. La lectura mediada de literatura infantil como herramienta para la alfabetización emocional. *Estudios pedagógicos Valdivia*, 37(1), p. 269-277. 2011

SILVA, Rovilson José da. Biblioteca **escolar e a formação de leitores: o papel do mediador**. Londrina: Eduel. 2010



APOIO:

Integração
que gera energia
e desenvolvimentoFórum de Pró-Reitores
de Extensão
das Universidades Públicas
Brasileiras

CO-ORGANIZAÇÃO:

UNIOESTE
Universidade Estadual de Ponta Grossa
Ponta Grossa - ParanáINSTITUTO
FEDERAL
Paraná

REALIZAÇÃO:

UNILA
Universidade Estadual
de Londrina

PROEX